Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlaczego zaś Mnie nazywacie Panie Panie a nie czynicie co mówię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego zwracacie się do Mnie: Panie,\* Panie, a nie czynicie\*\* tego, co mówię?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlaczego zaś mnie wołacie: Panie, Panie i nie czynicie co mówię? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlaczego zaś Mnie nazywacie Panie Panie a nie czynicie co mówię |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego zwracacie się do Mnie: Panie, Panie, a nie stosujecie się do tego, co mówię? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlaczego więc mówicie do mnie: Panie, Panie, a nie robicie tego, co mówię? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeczże mię tedy zowiecie Panie, Panie! a nie czynicie tego, co mówię? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeczże mię zowiecie, Panie, Panie, a nie czynicie, co powiadam? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czemu to wzywacie Mnie: Panie, Panie!, a nie czynicie tego, co mówię? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlaczego mówicie do mnie: Panie, Panie, a nie czynicie tego, co mówię? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlaczego zwracacie się do mnie: Panie, Panie, a nie postępujecie tak, jak mówię? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlaczego zwracacie się do Mnie: «Panie, Panie», a nie postępujecie tak, jak mówię? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlaczego wołacie do mnie: Panie, Panie, a nie wykonujecie tego, co mówię? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po co wołacie do mnie "Panie, Panie!", a nie postępujecie tak, jak mówię? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlaczego wołacie do Mnie: Panie, Panie, a nie czynicie tego, co mówię? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чому мене кличете: Господи, Господи, - а не робите того, що я кажу? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Po co zaś mnie wzywacie: Utwierdzający panie, utwierdzający panie, i nie czynicie które powiadam? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlaczego do mnie wołacie: Panie, Panie, a nie czynicie tego, co mówię? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czemu wołacie do mnie: "Panie! Panie!", ale nie robicie tego, co mówię? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Czemuż więc wzywacie mnie: ʼPanie! Panie!ʼ, a nie czynicie tego, co mówię? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlaczego nazywacie Mnie swoim Panem, skoro nie jesteście posłuszni temu, co mówię? |

1. 1) <x>470 25:11</x>; <x>490 13:25</x>; <x>500 13:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>460 1:6</x>; <x>470 7:21-23</x> [↑](#footnote-ref-3)